

梅縣方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李榮 主編



梅縣方言詞典

李 榮 主編

黃雪貞 編纂

江蘇教育出版社

1995

梅县方言词典

李 榮 主編

黃雪貞 編纂

責任編輯 戎文敏

出版發行: 江 蘇 教 育 出 版 社
(南京市中央路165號, 郵政編碼: 210009)

經 銷: 江 蘇 省 新 華 書 店

照 排: 中國社會科學院語言研究所
方言研究室

印 刷: 南京愛德印刷有限公司
(南京江寧東山鎮外港東路190號, 郵政編碼: 211100)

開本850×1168毫米 1/32 印張13 插頁4 字數460,600

1995年12月第1版 1995年12月第1次印刷

印數1-1,000冊

ISBN 7-5343-2506-4

Z·68

定價: 32.30元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：(壹)本地的沿革、地理與人口。(貳)本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。(參)本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調爲序。爲了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是爲序。

一九九三年一月

引 論

壹 梅縣

廣東省梅州市是廣東省客家人聚居的地區，梅縣屬梅州市。

梅縣，秦爲南海郡地，漢爲南海郡揭陽縣地，東晉後爲義安郡海陽縣地，齊分置程鄉縣，屬義安郡，至隋因之。唐屬潮州。五代南漢乾和三年，於縣置敬州。宋開寶四年(公元971年)，改稱梅州，屬廣南東路。熙寧六年(1073年)廢州。元豐五年(1082年)復置。宣和二年(1120年)改義安郡。紹興六年(1136年)廢州。十四年復置。元至元十六年(1279年)，升爲梅州路，二十三年，仍降爲散州，屬廣東道。明洪武二年(1369年)廢州，縣屬潮州府。清雍正十一年(1733年)，升爲嘉應州，直隸廣東布政使司。嘉慶十二年(1807年)，升爲嘉應府，復置程鄉縣爲府治。十七年，仍改爲直隸州，省程鄉縣。領縣四：長樂、興寧、平遠、鎮平。民國爲梅縣。

1949年10月中華人民共和國建國以來，當地行政區劃幾經變動，自1988年起，實行市管縣體制，梅州市轄梅縣、蕉嶺(舊鎮平縣)、平遠、興寧、五華(舊長樂縣)、大埔、豐順7縣和梅江區(舊爲梅縣城區)。

梅縣位於廣東省的東北部，地處東經 $115^{\circ}18'$ — $116^{\circ}56'$ ，北緯 $23^{\circ}23'$ — $24^{\circ}56'$ ，東鄰大埔，北連蕉嶺，西北、西南、東南分別與平遠、興寧、豐順接壤，東北面與福建省交界。據1992年底統計，梅縣人口爲58萬。面積爲2765平方公里。

梅縣轄32個鎮：城東，城北，程江，梅江，石扇，梅西，石坑，大坪，南口，瑤上，荷泗，徑義，畚江，水車，梅南，長沙，西陽，白宮，丙村，雁洋，三鄉，松口，松北，松東，松南，松源，隆文，桃堯，白渡，扶大，東郊，西郊。梅江區原來是梅縣的城區，現在分爲5個區：東區，西區，中區，南區，北區，梅江區人口爲24萬(1988年統計)。面積爲323平方公里。市政府設在梅江區。本詞典所說梅縣方言包括梅江區方言。

貳 梅縣方言的內部差別

在討論梅縣方言的內部差別之前，先說說梅州市轄七縣一區方言的差別。七縣一區說的都是客家話，大同小異，差異主要有以下三點：

①在《中國語言地圖集》的“客家話”分區圖中，梅縣(含梅江區)、蕉嶺、平遠屬粵臺片的嘉應小片，興寧、五華、大埔、豐順屬粵臺片的興華小片。嘉應小片不分

[ts ts' s]與[tʂ tʂ' ʂ]，一律讀[ts ts' s]；興華小片分[ts ts' s]與[tʂ tʂ' ʂ]。嘉應小片以梅縣為例，興華小片以興寧為例：

	做	豬	菜	唱	絲	聲
梅縣	tsoɿ	tsuɿ	ts'oiɿ	ts'oŋɿ	sɿ	saŋɿ
興寧	tsoɿ	tʂuɿ	ts'oiɿ	tʂ'oŋɿ	sɿ	ʂaŋɿ

②“瓜乖快光”等字，梅縣、蕉嶺、平遠、大埔、豐順有[u]介音，興寧、五華無[u]介音。以下舉梅縣與興寧為例：

	瓜	乖	快	光
梅縣	kuaɿ	kuaiɿ	k'uaiɿ	kuoŋɿ
興寧	kaɿ	kaiɿ	k'aiɿ	koŋɿ

③“刀、鷄、桃”等詞根の後綴各地說法不同。梅縣加“兒[·e]”尾，如：“刀兒 tauɿr ·vel 鷄兒 keɿr ·el 桃兒 t'auɿ ·ve”。大埔、平遠加“子[·tsɿ]”尾，如：“刀子 tauɿ ·tsɿ| 鷄子 keɿ ·tsɿ| 桃子 t'auɿ ·tsɿ”。興寧、五華加“里[·li]”尾，如：“刀里 tauɿ ·li| 鷄里 keɿ ·li| 桃里 t'auɿ ·li”。豐順一般不加後綴，僅少數詞根可加可不加“子”尾。

梅縣所轄三十二鎮的客家話差異甚小，只是有些字在松口、松北、松東、松南一帶的讀音與其他鎮有別。

①古效攝一等、二等字在多數鎮韻母相同，均讀[au]韻。例如：“帽 mauɿ| 刀 tauɿ| 早 tsauɿ| 高 kauɿ| 貌 mauɿ| 鬧 nauɿ| 炒 ts'auɿ| 交 kauɿ”。松口等地一等字讀[o]韻（讀如古果攝開口一等），二等字讀[au]韻。例如：“帽 moɿ| 刀 toɿ| 早 tsoɿ| 高 koɿ| 貌 mauɿ| 鬧 nauɿ| 炒 ts'auɿ| 交 kauɿ”。

②古效攝三等字多數鎮讀[au iau]韻，松口一帶讀[eu ieu]韻。例如：

	招	超	燒	貓	椒	樵	消
多數鎮	tsauɿ	ts'auɿ	sauɿ	miauɿ	tsiauɿ	ts'iauɿ	siauɿ
松口	tseuɿ	ts'euɿ	seuɿ	mieuɿ	tsieuɿ	ts'ieuɿ	sieuɿ

③古效攝四等端組字松口一帶和多數鎮一樣，讀[iau]韻，如：“刁 tiauɿ| 條 t'iauɿ| 尿 ŋiauɿ| 簾 siauɿ”。見組字多數鎮讀[iau]韻，如“繳 kiauɿ| 竅 k'iauɿ”；松口一帶讀[ieu]韻，如“繳 kieuɿ| 竅 k'ieuɿ”。

叁 梅縣方言的聲韻調

⊖聲母 梅縣話聲母十七個，包括零聲母在內。

p p' m f v t t' n l ts ts' s k k' ŋ h θ

①[v]的摩擦很輕，實際音值是[v]。

②[k k' ŋ h]與[i i-]相拼時,實際音值是[ɛ ɛ' ɲ ɟ]。

③韻母 梅縣話韻母七十三個,自成音節的[m ŋ]在內。

ɿ ¹	a ⁴	e ⁷	o ⁹	m ¹²	ŋ ¹³	ai ¹⁴	oi ¹⁷	ui ¹⁸	au ²⁰	eu ²²	iu ²³
i ²	ia ⁵	ie ⁸	io ¹⁰			iai ¹⁵		iu ¹⁹	iau ²¹		
u ³	ua ⁶		uo ¹¹			uai ¹⁶					
əm ²⁴	am ²⁶	em ²⁸	ən ²⁹	an ³¹	en ³⁴	on ³⁷	un ⁴⁰	aŋ ⁴²	oŋ ⁴⁵	uŋ ⁴⁸	
im ²⁵	iam ²⁷		in ³⁰	ian ³²	ien ³⁵	ion ³⁸	iun ⁴¹	iaŋ ⁴³	ioŋ ⁴⁶	iuŋ ⁴⁹	
				uan ³³	uen ³⁶	uon ³⁹		uaŋ ⁴⁴	uoŋ ⁴⁷		
əp ⁵⁰	ap ⁵²	ep ⁵⁴	ət ⁵⁵	at ⁵⁷	et ⁶⁰	ot ⁶³	ut ⁶⁴	ak ⁶⁶	ok ⁶⁹	uk ⁷²	
ip ⁵¹	iap ⁵³		it ⁵⁶	iat ⁵⁸	iet ⁶¹		iut ⁶⁵	iak ⁶⁷	iok ⁷⁰	iuk ⁷³	
				uat ⁵⁹	uet ⁶²			uak ⁶⁸	uok ⁷¹		

①[e ie eu]的[e],音值為半高元音[e],[em en ien uen ep et iet uet]的[e],音值為半低元音[ɛ]。作者以前記音[e ɛ]分開,本詞典一律記成[e]。

②[o io uo oi]的[o],音值為半高元音[o],[on ion uon oŋ ioŋ uoŋ ot ok iok uok]的[o],音值為半低元音[ɔ]。作者以前記音[o ɔ]有別,本詞典一律記成[o]。

作者以前記音[e ɛ]分開,[o ɔ]分開,明白寫出音值分別。考慮到梅縣話是客家話的重要方言,為引用方便起見,分別合併為[e]與[o]。

③[iu]的兩個元音長度平均。

④聲調 梅縣話六個單字調。平入分陰陽,上去不分陰陽,輕聲在外。調值用五度制調號表示,輕聲字在字音前加輕聲點(居中小圓點)表示,例如[·e]。

陰平 [ɿ] 44 上聲 [ɿ̌] 31 去聲 [ɿ̋] 53 陰入 [ɿ̎] 1

陽平 [ɿ̍] 11 陽入 [ɿ̏] 5

⑤變調 梅縣話兩字組裏,作為前字的陰平與去聲,在陰平與陽入的前頭不變調,在陽平、上聲、去聲、陰入、輕聲字的前頭變調。陰平變讀[r̄]35調,去聲變讀[r̄]55調。以下舉例,每行先列本行例子的調類組合和調值,例子就只記聲韻。

陰平 + 陰平 [˩ ˩]	春耕 ts'un kaŋ	鷄公公鷄 ke kuŋ
陰平 + 陽平 [˩ ˨]	耕田 kaŋ t'ien	鷄嫲母鷄 ke ma
陰平 + 上聲 [˩ ˨˥]	生果水果 saŋ kuo	冬筍 tuŋ sun
陰平 + 去聲 [˩ ˥]	下晝下午 ha tsu	番豆花生 fan t'eu
陰平 + 陰入 [˩ ˨˩]	包粟玉米 pau siuk	三隻 sam tsak
陰平 + 陽入 [˩ ˨˩]	桑葉 soŋ iap	驚蟄 kiaŋ ts'ət
陰平 + 輕聲 [˩ ˩˩]	柑兒柑子 kam me	枋兒木板 pioŋ ŋe
去聲 + 陰平 [˥ ˩]	桂花 kui fa	蒜苳蒜苗 son kiung
去聲 + 陽平 [˥ ˨]	蒔田插秧 sɿ t'ien	外行 ŋoi hoŋ
去聲 + 上聲 [˥ ˨˥]	大雨 t'ai i	燙斗熨斗 t'ouŋ teu
去聲 + 去聲 [˥ ˥]	夏種 ha tsuŋ	看戲 k'on hi
去聲 + 陰入 [˥ ˨˩]	豆角 t'eu kok	睡目睡覺 soi muk
去聲 + 陽入 [˥ ˨˩]	芥末 kiai mat	樹勺木勺 su sok
去聲 + 輕聲 [˥ ˩˩]	柿兒柿子 sɿ e	轎兒轎子 k'iau ve

梅縣話的連讀變調，出來兩個新調值 [ɿ] 35 調與 [ɿ] 55 調，[ɿ] 35 調是陰平 [˩] 44 調變來的，[ɿ] 55 調是去聲 [˥] 53 調變來的。[ɿ] 55 調與 [˩] 44 調近似，加上這兩個調不在同一個語音環境裏出現，難以對比。例如：

陰平 + 陽平	教你 kau˩ ɿ ɿ	買古次濁上聲字，今讀陰平油 mai˩ ɿ iu ɿ
去聲 + 陽平	告你 kau˥ ɿ ɿ	賣油 mai˥ ɿ iu ɿ

拿去聲的連讀變調 ([ɿ] 55) 與陰平的單字調 ([˩] 44) 比，初聽不易分辨。至於整個兩字組的調值，如上文所示，差別是很顯著的。

梅縣話兩字組裏，作為前字的陽平、上聲、陰入、陽入不變調。梅縣話兩字組的後字，除讀輕聲外一律不變調。

肆 梅縣方言單字音表

梅縣方言單字音表見下文單字音表之一至九。

①表中同一橫行的字，聲母相同；同一豎行的字，韻母、聲調相同。空格表示聲韻調不能拼合成字。

②表中圓圈表示有音無字，在表下加注；象聲字也用圓圈表示，不加注。

③表注裏冒號前是音與用例，冒號後是注文。如“pu˩ 蹲”是說 [pu˩] 的意思是“蹲”，“pu ˩ ~ 口澹：噴口水”是說“~ 口澹”是 [pu ˩] 的用例，意思是噴口水。

④表中有些字重複出現，是為了區別讀書音、說話音以及該字的不同用法。

梅縣方言單字音表之二

韻 調 聲	ie	o	io	uo	m	n	ai
	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲
	┐┘┘┘	┐┘┘┘	┐┘┘┘	┐┘┘┘	┐┘┘┘	┐┘┘┘	┐┘┘┘
p p' m f v		倭○ 播 坡婆頗破 摸無磨 和火貨 窩禾○					躡○擺拜 刺排○敗 買埋邁賣 槐壞 歪○○喂
t t' n l		多○島 拖砣妥 挪○鹽 囉羅 ○					獸○底帶 弟啼癩 乃泥大耐 ○ 賴
ts ts' s		○左做 坐槽○座 衰傻鎖○	○ ○				災 宰債 釵裁彩蔡 舐材徙曬
k k' ŋ h θ	○ ○ ○○ ○	歌○ 科呵可課 我鵝哦臥 呵河○呵 厠○○亞	○ 茄 ○ 靴 ○ ○	○ 果過			○○ ○ 孩 ○ 倕 捱 溪鞋蟹械 唉 矮隘

kie┘ 一個:他的

ŋie┘ 一個:你的

ie┘ 類~~兒:露着脖子

ie┘ 哥芋:芋頭的一種

ie┘ 哥伯:粗枝大葉的
人

po┘ 用長條物打

vo┘ 你去:喚你去

to┘ 垂下

lo┘ 爛了:磨爛了

tso┘ 慢慢冲水

ts'o┘ 滑:~下去滑倒

so┘ so┘ ~阿爸:繼父

ko┘ ~鋸:形容用鈍刀
切東西,好比鋸物ts'io┘ ~腸~肚:形容飯
前喝濃茶的感受

kio┘ ~~糾糾:彎曲

ŋio┘ 揉皺

hio┘ 搨耳光

io┘ 肚:胖得腆肚子

kuo┘ 摸絕代:罵人話

pai┘ 娑~:女陰

p'ai┘ 冷汗~~:受驚後
出冷汗的樣子

tai┘ 狗:宰狗

lai┘ 尿:尿牀

kai┘ 無~再:無主見

k'ai┘ 神氣

梅縣方言單字音表之三

韻 調 聲	iai	uai	oi	ui	iui	au	iau
	陰陽上去 平平聲聲 ㄇ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄇ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄇ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄇ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄇ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄇ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄇ ㄐ ㄑ ㄒ
p p' m f v			○ 背 胚 賠 吹 梅 妹 灰 煨 會	脍		包 保 豹 拋 袍 炮 毛 茅 藐 帽	錶 表 標 漂 票 苗 秒 妙
t t' n l			堆 ○ ○ 確 胎 臺 袋 來 來 ○	助 對 推 ○ 蛻 退 屨 雷 壘 淚		刀 嚙 禱 到 導 桃 討 套 惱 撓 腦 鬧 樓 勞 老 ○	烏 烏 鈞 挑 條 耀 撩 寮 瞭 料
ts ts' s			腹 載 吹 財 睬 菜 衰 稅	追 嘴 醉 摧 捶 罪 雖 垂 水 歲		朝 早 竈 超 吵 草 趙 燒 巢 嫂 掃	蕉 ○ 剿 醜 ○ 樵 瞧 消 ○ 小 笑
k k' ŋ h Ø	皆 解 介 挨 椰 ○	乖 拐 怪 ○ 快	該 ○ 改 蓋 開 開 療 呆 ○ 外 害 在 ○ 海 愛 哀	閨 ○ 鬼 桂 虧 奎 跪 櫃 危 僞 魏		高 ○ 稿 告 敲 考 靠 咬 熬 傲 浩 豪 好 效 坳 襖 澳	驕 餃 矯 叫 躑 躑 橋 繞 驕 鳥 饒 繞 驕 妖 嬌 曉 翹 耀

iai ㄎ ㄎ' ㄎ' ㄎ' 兒：接連不斷

k'uai ㄎ' uai 光～鷄：羽毛未長全的小公鷄

poi ㄆ oi 攪拌

poi ㄆ oi 蹠腳

toi ㄊ oi 幫貨：成批的貨

loi ㄌ oi 狗～：狗洞

koi ㄎ oi 長～～兒：長長的

ŋoi ㄋ oi 人：推諉別人請客

hoi ㄏ oi 頭：腮幫子

t'ui ㄊ' ui 暗～～兒：室內光綫不足

lau ㄌ au 稀疏，不密集

tsiau ㄊ' iau 阿～兒：小孩

ts'iau ㄊ' iau 牆腳：挖牆腳

siau ㄕ iau 貨：不講信用的人

鳥 有三個音。① [tiau ㄊ' iau]，指飛鳥；② 字的偏旁“𠂔”讀“走鳥”，“鳥”讀 [ŋiau ㄋ iau]；③ [tiau ㄊ' iau] 是罵人的話，名詞作動詞用

梅縣方言單字音表之四

韻 調 聲	eu	iu	əm	im	am	iam	em
	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲
	ㄊ ㄐ ㄌ ㄎ	ㄊ ㄐ ㄌ ㄎ	ㄊ ㄐ ㄌ ㄎ	ㄊ ㄐ ㄌ ㄎ	ㄊ ㄐ ㄌ ㄎ	ㄊ ㄐ ㄌ ㄎ	ㄊ ㄐ ㄌ ㄎ
p p' m f v	某謀 浮否埠				凡範		
t t' n l	兜 斗門 偷頭鼓豆 樓樓樓漏	丟 ○○ 溜流柳溜		標林凜	擔○膽擔 食潭探淡 膈男楠楠 ○籃襪灑	掂○點店 添甜舔添 殮鏢斂○	○○蹬○ ○○○○ ○
ts ts' s	鄒 走奏 驟湊 餓愁艘瘦	揪 酒斂 秋泗袖 修囚○秀	針○枕○ 深沉○○ ○沈甚	浸 侵尋寢 心沁凶	簪 斬占 參蠶慘衫 衫蟬閃	尖 蘸○ 簷○漸 儼潛	砧 播 ○岑 森○
k k' ŋ h θ	鈎 狗狗 樞 口扣 藕 後 喉口後 歐 嘔樞	九灸舊 舅求舊 牛扭○ 丘朽 有游有右		金襟琴○揪 淫 鑫音 飲任	甘○敢鑿 堪 砍勸 啾岩○○ ○含憾餡 庵 盒暗	兼 檢劍 謙鉗欠 拈嚴儼 謙嫌險 淹炎掩厭	穎○ 減含○○ 鶴 ○

neu₁ (粥、糊等)稠neu₄ 漚漚~~~:不乾淨tiu₁ 拽tiu₄ ~~~條:因不如願
而生氣siu₁ 用籐條或竹片抽打ŋiu₁ 牛牛~~~:很不情
願的樣子ts'am₁ 嘴好~:饒ts'am₄ 把人往水裏按sam₁ 目~~~:不敢正眼
瞧人lam₁ 炭~:裝炭的簍子kam₁ 喻人的吃相不雅ŋam₁ ~膾:不聰明ŋam₄ 將滑坡的山石ham₁ ~塌:強占別人的

東西

tiam₁ ~te₁:聊天liam₁ ~雷:晴天霹靂tsiam₁ ~人來:擠進來ts'iam₁ ~頭:打土的工

具

tem₁ ~兒:寂靜tem₁ ~下去:擲tem₁ 睬tem₄ 遲鈍nem₁ ~雨:雨前的悶熱nem₁ 水果熟透變軟nem₁ ~腳一跳:腳尖觸
地一跳nem₄ ~雨:連陰雨lem₁ ~手:雙手交叉伸
到袖筒裏ts'em₁ ~衫:穿衣時把
衣服套進褲子裏sem₁ 黃~~兒:黃得難
看的樣子kem₁ 目~~兒:腫眼泡

梅縣方言單字音表之五

韻 調 聲	ən	in	an	ian	uan	en	ien
	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲
	┌ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	┌ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	┌ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	┌ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	┌ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	┌ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	┌ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ
p p' m f v		賓乘併聘 拼貧品命 ○○○	班板半 潘盤滿 翻繁反飯 彎完晚萬			崩○憑 烹朋片敏孟 免盟宏	鞭扁變 篇便片騙 棉緬麵
t t' n l		○○頂○ 廳停挺定 ○齊 鱗鄰屏令	丹 誕 灘壇坦炭 ○難 難 懶蘭○爛			登 等凳 騰挺鄧 能 奶	顛 典 天田 電 臉連喼練
ts ts' s	珍 鎮 稱陳逞陣 身神 腎	精○晉進 清秦○盡 新 迅信	甄 展戰 ○殘鏟棧 山 產扇			曾 憎 層 摺 甥○省搆	煎 剪箭 千前淺賤 先旋選繞
k k' ŋ h θ		巾 緊敬 脚 人認 興刑興覺 姻仁引印	刊 ○ 研 頑 岸 閑 蜆 限 ○	艱 簡見 牽權犬件 顏眼願 掀賢顯獻 冤圓遠縣	關 價 ○ 款掇	跟 更 亨凝肯○	

- fin₁ 手持物在空中繞圈
- fin₂ 甩
- fin₃ ~手:擺手
- tin₁ 走一走
- nin₁ 一~:一點兒
- ts'in₂ ~低:低頭
- lan₂ ~散:東西不集中

- ts'an₁ ~轉:倒轉,倒撥
- k'an₂ ~戰:痛極
- an₂ 這麼;這樣
- k'uan₁ ~兒轉:振動
- pen₁ 大~:表示挺大
- sen₁ ~to₁ 嬲:昵稱撒嬌的女孩
- k'en₂ 落~:結冰

梅縣方言單字音表之六

韻 調 聲	uen	on	ion	uon	un	iun	aŋ
	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲
	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1
p p' m f v		翻 翻 歡 宦 碗 換			奔 本 笨 賁 盆 噴 蚊 門 悶 問 婚 魂 粉 混 溫 渾 穩 搵		邦 ○ ○ ○ 彭 ○ 冇 猛 冇 蝮 邊 橫 ○ 橫
t t' n l		端 短 斷 斷 團 段 暖 暖 亂 ○ 卵			敦 頓 噸 吞 鶉 盾 鈍 ○ 嫩 掄 輪 ○ 論		釘 訂 廳 庭 ○ ○ 冷 零 另
ts ts' s		專 轉 鑽 餐 傳 喘 賺 酸 船 算	○ 纂 旋		尊 準 俊 春 蹲 蠢 寸 孫 唇 損 順		爭 整 正 橙 鄭 聲 城 覲
k k' ŋ h ø	耿	乾 趕 幹 寬 侃 看 旱 寒 罕 汗 安 案	軟 阮	官 管 灌	滾 棍 昆 捆 困	均 謹 近 近 芹 近 忍 銀 刃 韌 欣 尹 雲 永 運	耕 ○ 哽 徑 坑 行 硬

lon1 ~ 醒佢: 喝醒他

nun1 ~ 骨倚領: 滾布邊的立領

lun1 打 ~ : 偷偷溜走

paŋ1 ~ paŋ1: 興旺; 隆重

paŋ1 ~ 射: 急躁

p'aŋ1 ~ 骸蛇: 眼鏡蛇

vaŋ1 ~ 光: 很光亮

naŋ1 ~ 腰: 攔腰

naŋ1 踩

梅縣方言單字音表之七

韻 調 聲	iaŋ	uaŋ	oŋ	ioŋ	uoŋ	uŋ	iuŋ
	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄐ ㄑ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄐ ㄑ ㄒ
p p' m f v	○ 餅柄 平 病 盲 名 命		幫○綁○ 蚌旁 傍 芒忙 望 方房訪放 汪王枉旺	枋 放 房 網		捧 馮 縫 ○蒙 懵 風紅 鳳 翁 甕	
t t' n l	○ 艇 領○嶺靚		當○黨當 湯糖躺燙 囊 ○ ○郎 浪	兩量兩亮		東 董 倅 通 銅 捅 農 膿 籠 隆 弄	○ 龍 ○
ts ts' s	睛 井○ 青 晴 請 淨 腥 醒 姓		張 掌 壯 倉 牀 廠 丈 桑 常 爽 上	將 蔣 醬 槍 搶 像 箱 詳 想 匠		鐘○腫粽 葱蟲寵銃 雙 慇 送	踪 縱 松 頌
k k' ŋ h θ	驚○頸鏡 輕擊 儉 迎 ○ 邢○ ○營影映	桃○礦○ ○	缸○講鋼 康狂慷抗 昂 懣 懣 糠 航○巷	薑 强 强 筐 娘 釀 鄉 響 向 養 羊 樣	光○廣 狂	公○拱貢 空 孔 控	弓 拱 媵 窮 恐 共 驥 勇 兄 雄 壘 絨 勇 用

liaŋ┒ ~擎:本領高强

ɣiaŋ┒ 對~:相持不下

hiaŋ┒ 顯示:炫耀

iaŋ┒ 來回走

kuɑŋ┒ ~黃:很黃

poŋ┒ 打~筒個:舊稱賣膏藥的人

noŋ┒ ~想:幻想

loŋ┒ 用器物打

hoŋ┒ ~記記兒:皮膚乾燥

mioŋ┒ ~兒:蘆葦

muŋ┒ ~兒想:靜靜地想

tsuŋ┒ ~藕粉:沔藕粉

kuŋ┒ 酸~~:酸酸的

liuŋ┒ 鑽

liuŋ┒ ~人:逗引人

